

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: Voix du Valais - nouveau CD
Autor: Bornet, Bernard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044810>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COHE, à Muraz, c'est en pensées avec lui que nous avons repris le chant créé à Saint-Luc alors qu'il avait vingt ans : « *NO J'ANNIVIARS* » ...*Quo viènn d'oucton quinntà bella frigthière Ari lè vatzè avouè dè bellè floura. De unà unà dechendonnn zarirè E lè pathour grann mènna déri lour !*



VOIX DU VALAIS - NOUVEAU CD

Bernard Bornet, président Conseil du Patois (VS)

Le patois, la langue qui chante ! Une résurrection...

Réunir en un album des chants en francoprovençal de toutes les régions du Valais, du Val d'Anniviers au Val d'Illicz ne fut pas une mince affaire: d'abord défricher, rechercher des chants en français et en patois, les traduire, trouver les partitions, les faire arranger et harmoniser, respecter les droits d'auteur... Toutes ces matières viennent enrichir la médiathèque sous la houlette de l'Association valaisanne des Chefs de chœurs (AVCC).

Ensuite, choisir des chœurs, les convaincre de jouer le jeu, apprendre les chants, les travailler de façon répétée, pour enfin les enregistrer. Habitué à chanter dans différentes langues, cela devait être possible en patois. Dans les faits, les sociétés de chant se sont enthousiasmées et acquittées de leur mission avec brio ! A regarder la composition des chœurs, où figurent des chanteurs pour qui le patois est étranger, l'exécution des chants constitue une véritable prouesse ! Ils ont osé et ils ont réussi jusqu'à inclure certains chants dans leur concert ou fête de chant. Puis, il a fallu procéder aux enregistrements dans les différentes régions, selon les souhaits des sociétés. Toutes ces étapes se sont déroulées avec succès grâce à la coordination musicale assurée par Elisabeth Gillioz.

Aujourd'hui, un CD emblématique s'offre au public, intitulé « Voix du Valais - les patois - 19 chants en francoprovençal valaisan ».

Production Jean-Luc Ballestraz. Edition Conseil du Patois. Avec le soutien de l'Etat du Valais et de la Loterie romande.

Chœurs de Collombey, Haute-Nendaz, Hérémenche; Octuor vocal, Shama, Stratus, Voci amici. Patois de Nendaz, Bagnes, Anniviers, Val d'Illicz, Salvan et Chermignon.

Vente au prix de 25 CHF, site www.patois.ch ou Secrétariat du Conseil du Patois, Etat du Valais, DECS, Planta 1, 1950 Sion.